

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 37 (2010)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Regional news : USA

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Editorial** Dear Readers in the United States

Welcome to 2010! So you got through all the Holidays in one piece? Didn't gain any weight? Finished writing all Christmas cards and year-end letters? Well, I failed on several accounts! My husband and I left on December 16 for a vacation until January 8. So everything should have been done before that date! No way! But boy am I full of good New Year's resolutions!!! If only because I really intend to join the illustrious club of the 100 year olds. Check them out on page 7 of this issue.

This present Swiss Review has a definite sporty touch with the New York ING Marathon and an enthusiastic article about the Swiss "17 and under" football (soccer) team. While I write this, the Swiss national football team has secured its berth in the World Soccer Tournament that will be held in South Africa next June. I suppose Trudy Wells is stocking up on additional Swiss flags and cowbells. And I would bet that she is not the only one here in the US rooting for her homeland team. - Talking about rooting: On February 12 the Olympic Winter Games and on March 12 the Paralympics Winter Games will begin in Vancouver, B.C., so more occasions to keep our fingers crossed and shout "Hopp Schwyz, hoppe Suisse, forza Svizzera!"

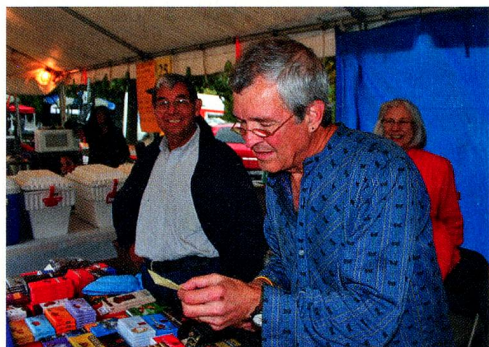
WAL BAUR, EDITOR, REGIONAL NEWS USA



**Swiss Club News**

**Indiana**  
*Swiss Club of Central Indiana*

The city of Columbus, Indiana occasioned the "ETHNIC EXPO" on Friday and Saturday, October



The booth for the Swiss Club with Heinz Gonser, president, his wife Joy and Jim Weinmann, vice president

9/10, 2009. Weather was predicted to be rainy with flooding possible on Saturday. On opening day it was gray and chilly with rain misting throughout

the day. Our volunteers attended and despite the day had some success in selling Swiss chocolate. Saturday dawned bright with a blue sky and a weatherman backtracking on the predicted

rain. Our booth opened at 11 AM and the crowds kept coming all day long. As the day progressed the weather climbed into the comfortable range and the attendees became more numerous. With the crowds swelling our chocolate became a best seller and many varieties of candy actually sold out. Thanks to the efforts of



The facade of the Swiss booth

Heinz Gonser, Jim Weinmann, and all the volunteers the success of the day was as bright and warm as the weather turned out to be.

REGIS HAMMER  
REHAMMER@SBCGLOBAL.NET

**North Carolina**  
*Swiss Society of Charlotte*

Visit our great Website: [www.swisscharlotte.com](http://www.swisscharlotte.com) where you will find a whole lot more of information, pictures, articles and so on. We are all looking forward to seeing you at one of our events

and would like to hear from you. On behalf of the Board and with best regards, WALTER HESS, PRESIDENT  
MAIL2WALLY@JUNO.COM  
Swiss Society of Charlotte  
P.O. Box 5152  
 Mooresville, NC 28117



Last year's Santa Celebrations in Charlotte

**Southern California**  
*San Diego Romands*

Anyone interested in joining our newly formed, friendly group of Swiss-Romands in the San Diego area, to speak French and have fun, please contact Clémentine Whelan, either by e-mail: [joeclmwhelan@yahoo.com](mailto:joeclmwhelan@yahoo.com), or by phone: (619) 303 1950.

**REGIONAL NEWS USA**

**Articles**

Please send articles regarding the Regional News USA to

Wal Baur  
2364 Sunset Curve  
Upland, CA 91784-1069

Phone: 909 931 7708

e-mail: [wbaur@roadrunner.com](mailto:wbaur@roadrunner.com)

**Advertising**

For all advertising in the Regional News USA please contact

Wal Baur  
2364 Sunset Curve  
Upland, CA 91784-1069

Phone/Fax: 909 931 7708

e-mail: [wbaur@roadrunner.com](mailto:wbaur@roadrunner.com)

**Next Regional News**

Swiss Review 2/10  
Deadline USA March 16, 10  
Approx. Arrival USA Middle of May, 2010

Swiss Review 3/10  
Deadline USA June 23, 2010  
Approx. Arrival USA Beg. Sept.

Swiss Review 4/10  
Deadline USA September 1, 2010  
Approx. Arrival USA Middle of November, 2010

## Louisiana

### „Not Meant to Live Like This”

On the occasion of the International Day for the Eradication of Poverty, the Fourth World Movement in partnership with not-for-profit organizations in New Orleans organized a seminar at Loyola University College of Law. 75 participants with very different backgrounds gathered October 16-17: people living in poverty displaced by Hurricane Katrina, activists of not-for-profit-organizations, as well as researchers.

The work of this seminar was

- To make public the experience and thoughts of people living in persistent poverty in New Orleans

- To engage them, the general public, civic organizations and academics in a reflective process on changes needed in social policy.

Marie-Rose Blunski Ackermann, Swiss, director of the Fourth World Movement's Research Institute at the International Joseph Wresinski Centre in Baillet-en-France, underlined the international significance of this work: "Everybody has the right to have their histories told

and preserved. How could it be possible that the life of the poor is like a leaf falling down without any noise? Even a silent and humble life should produce a noise if it drops to the earth." The Fourth World Movement has been active in New Orleans for the past 20 years. Anne Monnet, Swiss, was part of the full-time volunteer team until 2005. When Hurricane Katrina scattered people, the team travelled to other parts of the country to keep in contact with dispersed families, people who had been living in poverty even before. These New Orleans residents, who have been part of the Fourth World Movement for a long time, felt it important to speak to others about what their lives have been.

The Fourth World Movement is an international, non-govern-



Marie-Rose Blunski Ackermann, Swiss, director of the Fourth World Movement's Research Institute at the International Joseph Wresinski Centre in Baillet-en-France, speaking at the seminar

mental, antipoverty organization working in 29 countries on six continents. To learn more about its activities in Switzerland, go to:

[www.vierte-welt.ch](http://www.vierte-welt.ch).

MARIA VICTOIRE

FULL-TIME VOLUNTEER OF THE  
FOURTH WORLD MOVEMENT IN NEW

ORLEANS

[victoiremaria@yahoo.fr](mailto:victoiremaria@yahoo.fr)

## Swiss Moving Service AG



moving around the world

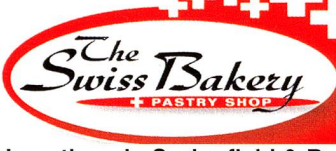
TO AND FROM ANYWHERE IN SWITZERLAND AND THE WORLD

- Personal service and individual advice
- Door to door service for removal goods and motor cars
- Consolidation container services to all mayor places in the USA, Canada, Australia, Far East, New Zealand, Latin America and Africa

phone +41 44 466 9000  
fax +41 44 461 9010

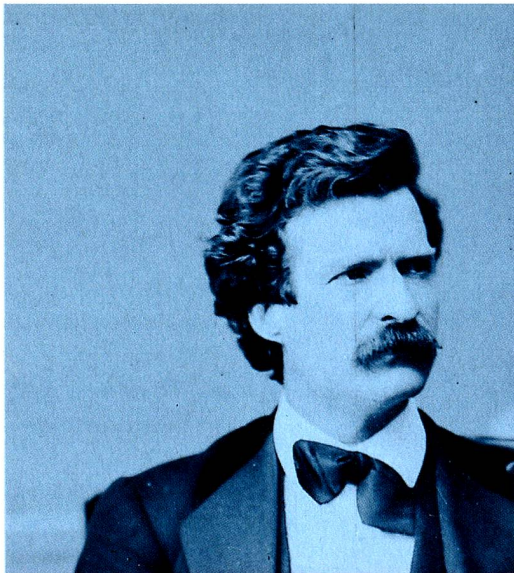
In der Luberzen 19  
CH-8902 Urdorf Zurich  
Switzerland

[www.swiss-moving-service.ch](http://www.swiss-moving-service.ch)  
[info@swiss-moving-service.ch](mailto:info@swiss-moving-service.ch)



**Come Taste Switzerland**

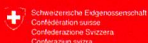
Locations in Springfield & Burke, Virginia  
[www.TheSwissBakery.com](http://www.TheSwissBakery.com) [www.TheSwissBakeryOnline.com](http://www.TheSwissBakeryOnline.com)



### “There Are Only Two Best Ways to Travel Through Switzerland”

American humorist and man of letters Samuel Langhorne Clemens was best known as "Mark Twain", author of literary classics such as *Tom Sawyer* and *Huckleberry Finn*. He was also a Switzerland enthusiast. His essay, *Switzerland, Cradle of Liberty*, which is part travelogue and part political satire is peppered with Jungfrau-inspired reveries and guest stars the King of Greece.

How Swiss Are You Today?



[www.swissroots.org](http://www.swissroots.org)



Switzerland.

## California has two new Consul Generals

### Bruno Ryff arrived in Los Angeles

Bruno Ryff was born and raised in Berne, Switzerland. Having earned a Federal Diploma in Trade and Commerce he first occupied a position in a Swiss trading company before working at the Swiss Federal Office for Statistics on a pension



Consul General Bruno Ryff at the office of the Consulate General in Los Angeles

plan survey project. In 1980 he joined the Swiss Federal Department of Foreign Affairs. After consular training in Bern and Montreal, Mr. Ryff's consular career took him to the Swiss consular and diplomatic representations in Florence, Rome and Istanbul. From 1988 to 1996 he was heading the consular and administrative sections of the Consulate General of Switzerland in Chicago and the Swiss Embassy in Santiago de Chile before serving as Consul at the Swiss Embassies in Lima and Tokyo. In 2003 Mr. Ryff became Head of

the Trade Section at the Embassy of Switzerland in Berlin and was put in charge of bilateral issues in agriculture as well as land, sea and rail transportation.

In February 2007 Mr. Ryff was named Consul General of Switzerland in Toronto, where he focused strongly on trade and investment promotion, established a forum for bilateral dialogue on financial issues and actively promoted the intensification of the academic exchanges between Switzerland

and the Canadian provinces of Ontario, Manitoba and Saskatchewan.

Since October 2009 Bruno Ryff is Consul General of Switzerland in Los Angeles charged with safeguarding, together with his team, Swiss interests and promoting the economic, cultural and academic dialogue between Switzerland and the consular territories of Southern California, Colorado, Arizona and New Mexico.

Bruno Ryff is married and father of two children.

### Julius F. Andereg arrived in San Francisco

Born in 1950 in the City of Chur (Switzerland), Julius F. Andereg spent his youth in the beautiful ski and mountain resort of Klosters.

Following High School, he completed his studies in Business Administration with a Diploma in Switzerland and – subsequently – also in Political Sciences and International Relations (B.A. and M.A.) in New York.

He performed his mandatory military service in the Swiss Army as a First Lieutenant of the

Swiss mountain troupes. After seven years in the private sector (design of financial information management systems), he joined the foreign service in the Swiss Ministry of Foreign Affairs in 1977.

He was subsequently assigned to the following Swiss diplomatic and consular representations: Barcelona, New York (as a commercial attaché), Baghdad, Copenhagen (as Deputy Head of the Embassy), Berne (Political Directorate-Protocol), Geneva (Deputy Director in EFTA), Vienna (Chairman of the OSCE's Committee for Financial and

Economic Affairs), New York (Diplomatic Counsellor at the Swiss Mission to the United Nations), Karachi (as Consul General), Frankfurt a.M. (as Consul General) and – most recently – to San Francisco (as Consul General).

His main focus and interest in his official functions are economic and financial affairs, particularly the framework condi-



Consul General Julius F. Andereg and his wife Ursula, while still in Frankfurt, receiving Lotti Latrous, who was nominated "Swiss of the Year"

tions for the promotion of innovation and investments, and – consequently - the exploration of the questions involving the creation of sustainable growth, quality of life, and employment in this context.

Julius F. Andereg is accompanied by his wife of 34 years, Ursula Andereg. Their son Rolf and their daughter Corinne are both living and working in Switzerland.

San Francisco had been on Consul General Andereg's wish list for a long time. He is obviously overjoyed to finally see his dream come true!

We offer a very large selection of delicious Swiss Sausages, Landjaeger, Buendnerfleisch, Cheeses, Chocolates, Thomy Mustards, and more.



WHOLESALE & MAIL ORDER:

Continental Sausage  
911 E. 75th Avenue  
Denver, Colorado 80229

Local 303-288-9787 or toll free:  
866-SWISS-FOOD | Fax 303-288-9789

VISIT OUR RETAIL STORE:

Continental Sausage  
250 Steele Street  
Denver, Colorado 80206

VISIT OUR WEB SITE:  
[www.continentalsausage.com](http://www.continentalsausage.com)

### Wine, beer and spirits from Switzerland

Over 50 wines from Romandie and Ticino. Appenzeller beer. Original Willisauer spirits. Shipping to many states.

608-437-2771

[www.swisscellars.com](http://www.swisscellars.com)

Swiss Cellars

## 92nd Street Y Street Festival

### Swiss Booth at New York's

### Largest Street Fair



The team of volunteers from the Consulate General in New York having fun

The Swiss Consulate General in New York participated for the second year in the 92nd Street Y Street Festival. It runs from 79th to 94th Street on Lexington Avenue and on a nice day attracts around 300,000 people, featuring lots of crafts, food, and children's attractions. We

shared a booth with Switzerland Tourism and the Swiss Restaurant Café Select. Café Select offered veal bratwurst with a büürl and a variety of quiches. Christoph Grieder played the schwyzerörgeli, blew the folks away with his alphorn, and fascinated the crowds with his tatterschwingen - all of this made the Swiss Booth the center of attention on the international block and beyond despite the cold and rainy day.

KATHARINA LITCHMAN EDA CLK  
KATHARINA.LITCHMAN  
@EDA.ADMIN.CH



Christoph Grieder played his alphorn and the schwyzerörgeli

## ING NY Marathon - November 1st, 2009

### Edith Hunkeler wins the wheelchair race

About 600 Swiss athletes participated at this year's ING New York Marathon. Edith Hunkeler wins for the third straight year and her fifth ING New York City Marathon. Marcel Hug came in third. Among the prominent Swiss participants figured for the third time the former Vice President of the Swiss Confederation, Ms Ruth Metzler-Arnold as well as Markus Ryffel, 5000 silver medal winner at the Olympic Games in Los Angeles.

The Swiss runners were cheered by a group gathered at the "Swiss Curve" at the 11th mile in Brooklyn. They were dressed in red/white Swiss T-shirts and hats, rang cowbells, beat the drums and added lots of shouting "Hopp Schwyz" that encouraged the brave athletes. (See separate article)

KATHARINA LITCHMAN EDA CLK  
KATHARINA.LITCHMAN  
@EDA.ADMIN.CH

## Swiss Curve

The ING New York City Marathon gathers over 40'000 participants and countless supporters from all around the world. It is a unique event that literally runs through the five boroughs of NY, which makes for exceptional sightseeing in addition to being an exciting sporting event.

Witnessing the strength, endurance and courage of the runners (admittedly, in light of our own inability of running a single mile!), a group of us decided to post ourselves on the sideline and cheer for the participants; especially for our Swiss compatriots who have to endure 26.2 miles in foreign lands.

Thus, for the 8<sup>th</sup> consecutive time, we thought we could give them all a little "Hopp Schwyz" spirit to boost their egos and supply some much needed fresh energy. As for the cheerers, we get adrenaline

kicks too - seeing their smiles of joy and surprise as they reach our curve and catch us banging on cowbells and chanting at the top of our lungs. Many runners actually stop at



A Swiss runner acknowledges the cheers from the Swiss Curve

our Swiss corner to take a picture for the memory books. Our day started at 8:30am with the baking of a fresh "Zopf" and the concoction of hot cider. By 9am we adorn our building with five large flags: Three of the cantons and two large Swiss flags. Baked goods, apple cider or mimosa in hand and the cheering can go on, nonstop till the last, stray runners (who are especially responsive to our efforts) run, or should I

say wander, by. Our goal is simple: Bigger and louder each year! We're already counting the days until next year's Marathon. It's a real treat for runners and cheerers alike. So Marathoners beware of the corner of Bedford Avenue and South 1<sup>st</sup> street in Brooklyn: We will be waiting for you.

Photographs by Monica Müller  
www.monicamuller.com



Early in the morning the house at the Swiss Curve is being decorated



The Swiss Curve fans in full action

CHARMAINE LANDICHO BAECHLE  
CHARMAINE.BAECHLE@GMAIL.COM

## New York

### *Pike Loop – A Robot Built Installation by Gramazio and Kohler* Storefront for Art and Architecture

In the fall of 2009, the Consulate General of Switzerland in New York supported an amazing project in the lower East side of



ROB working on Pike Loop

Manhattan: Pike Loop, a 22 meter-long, sculptural, brick wall built by an industrial robot. The renowned Swiss architecture duo Gramazio & Kohler teamed up with the New York based gallery "Storefront for Art and Architecture" to present the first architectural research project in the US to be digitally fabricated on-site, capturing the attention of curious passerby's and the New York architecture community alike. Positioned on the central mall of Pike street, the robot - ROB - worked up to four weeks, using over seven thousand bricks to construct the elegant, infinite loop that weaved in interchanging rhythms along a pedestrian island amidst the bustling streets of Chinatown. Through years of research at the ETH Zurich, Fabio Gramazio and

Mathias Kohler found a way to digitally control the precision, speed and strength of the industrial robot (typically used to assemble automobiles and perform other high tech functions) to build architectural forms of unprecedented intricacy and complexity that represent the cutting edge of innovation in the

field of digital fabrication. "Our projects combine the physics of built architecture with digital logics. Therefore, we do not design architecture solely by drawing, but

conceive spatial relationships and contextual behavior through programming. In doing so, we use the potentials of the computer and of digital fabrication complementary to traditional design, construction and



The robot capturing the attention of curious passerby's and the New York architecture community alike

building methods. The sensual quality of this design culture manifests itself in the novel expression of a digital materiality".

Pike Loop was the highlight of a series of events organized with the Consulate General of Switzerland. In conjunction with the Pike Loop installation, the Storefront of Art and Architec-

ture featured the exhibition Architecture and Digital Fabrication, highlighting the complexity of Gramazio & Kohler's research at the ETH Zurich. In addition, a few weeks before the inauguration of Pike Loop, Mathias Kohler held a lecture at the Center for Architecture of the AIA (American Insti-

tute for Architects), attended by over 120 architectural students and professionals. The events were supported by Swiss International Air Lines and were part of the US wide program Think Swiss - brainstorm the future. For more information visit [www.thinkswiss.org](http://www.thinkswiss.org)

ELENA BAENNINGER, EDA BGL  
ELENA.BAENNINGER@EDA.ADMIN.CH

### *For Soccer Fans only!* Miracles on grass, for Switzerland. . . .

#### Switzerland -Nigeria 1-0

The extreme excitement of one in a Million soccer match on ESPN2 on a clear Arizona day turned out to be an extremely special day - November 15 - as I told my brother in Switzerland on the phone before the game: "The Swiss will win for our Dad." He passed away - today! 20 years ago. My stern and seldom smiling dad . . . the soccer-lover beyond just may have started a "sing-along" in heaven.

My Dad and my brother taught me soccer at a young age. I had to tag along to the local game, even in the rain as I was the goalie in my brother's soccer team - I was 8 years old! What I remember most is my Dad's smiling face on that soccer field - a rare occasion growing up during those hard days after the War. Nothing defines victory as clear as a World Cup Final. The future of soccer has arrived in Switzerland! The underdog team, not expected to make it out of their group, boys 17 and under with a simple ball have their country go wild - Switzerland! They have become World Champions under the deafening sounds of drums and trumpets meant for the 3 times Champions Nigeria.

The Swiss boys beat the likes of Germany, Italy, Brazil and Columbia (4-0) on the way to the final - my stunned head shaking in total disbelief had become enormous. Switzerland? My country? It had been 85 years since Switzerland in Paris went down in the final to Uruguay 3 - 0.



The sound of the final whistle stopped the nail biting, a sound that put me and possibly all of Switzerland into some world-cup-winning-kind of ecstasy. My Swiss cowbell clanging from my ferocious waving, hoping the sounds would reach the country I grew up in, Switzerland. At that moment everyone I ever knew across the ocean was close to me in my heart; I could see them dance and hear their screams because of one goal . . . the meaning of one goal once again reaching heights beyond belief, understood only by soccer-lovers (not by most Americans).

Soccer rules!

Soccer, the world calls football!

TRUDY WELLS-MEYER, ARIZONA  
TRUDY.WELLS@COX.NET

## *Dream house* \* For Sale in Camden, South Carolina Beautiful real estate for nature lovers.

Over 35 acres, 3 acre pond, ready to move in, Swiss owner.  
Only US\$ 690'000.-, For details see: [www.traumhaususa.com](http://www.traumhaususa.com)



*Washington D.C.*  
**Soirée Suisse at the  
 Swiss Residence**

On September 23rd, 750 guests teemed into a white tent abutting the Swiss Residence for the 8th annual Soirée Suisse. Swiss Ambassador Urs Ziswiler and his wife, Ronit, welcomed their visitors with music, charmingly traditional Swiss cuisine, and - of course - an assortment of imported Swiss wines. "The dedica-



Even the tent was "Swiss Design"

tion of this event is first and foremost to express our thanks and appreciation for the great relations Switzerland has with the U.S. The theme of this year's Soirée Suisse is Swiss Design. With Switzerland's leadership in science, research and technology, we are working with Ameri-



Partial view of the guests under the tent which was carpeted by Ruckstuhl and draped with fabrics by Création Baumann.

can counterparts on innovative design solutions," said the Swiss Ambassador.

The hosts spared no detail in demonstrating this year's theme, "Swiss Design and Architecture." The tents were carpeted by Ruckstuhl and draped with fabrics by Création Bau-

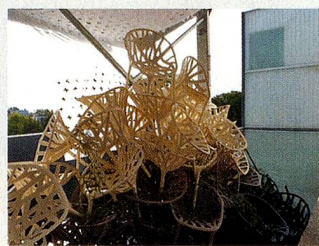


mann. The courtyard featured dramatic displays of avant-garde Vitra and Jasper Morrison furniture. Even the swimming pool was awash with a laser-light show.

LUKAS SIEBER  
 COMMUNICATION /  
 EMBASSY OF SWITZERLAND  
 was.info@eda.admin.ch  
 ALL PHOTOS: MONIKA PAMP  
 EMBASSY OF SWITZERLAND



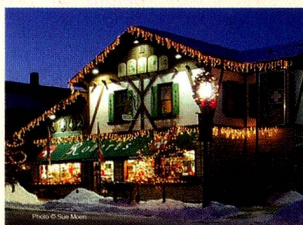
Above and below: the designer chairs - some for sitting, some just for fun



# Roberts

European Imports

*Your Favorite Swiss Store!*



Fondue Supplies



Haltex Linens

## Take advantage of Roberts End of Winter sale!

Our Winter Sale offers 10% - 40% off all in-stock items from our Gift catalog and Internet catalog!

• Pay only \$11.95 shipping on any order over \$150!

For sale details, visit our web site  
 or call us at (608) 527-2417

(Note: Sale excludes Bräzeli irons and already discounted merchandise. Sale applies to in-stock items only. This discount can not be used with other sales promotions. Sale runs through April 1, 2010.)

View and shop our internet catalog at:

**WWW.SHOPSWISS.COM**



Victorinox Knives



Raclette Grills



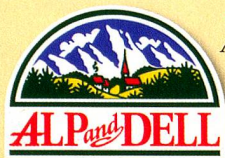
Swiss Cow Bells



Langenthal China - 7 patterns

Call or write for our free 40-page catalog! (608) 527-2417 • Send email to: info@shopswiss.com

Roberts European Imports, 102 Fifth Avenue, P.O. Box 156, New Glarus, WI 53574 • (608) 527-2417



### ALP and DELL Cheese - your favorite cheese store in the USA!

A Leader in Quality, Selection and Price featuring over 100 Wisconsin made, regional and imported cheeses including Appenzeller, Grand Cru Gruyere, Grand Cru Raclette (made in Monroe, WI), Gouda, Havarti, Cheddar, Blue plus many more. We have bulk cheese in wheels, loaves, and cut to your specifications. For cheese selection information, visit our web site at [www.alpanddellcheese.com](http://www.alpanddellcheese.com).

To order cheese direct, call (608) 328-3355 - order online at [www.alpanddellcheese.com](http://www.alpanddellcheese.com)

*Celebrating our oldest Swiss Citizens:*

*Ruzena Berner*

Born on February 8, 1910,  
from Chermignon VS



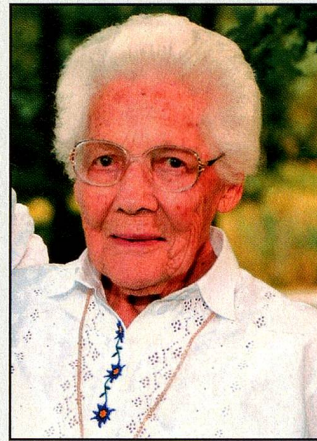
*Hilda Gugelberger*

Born on August 12, 1909



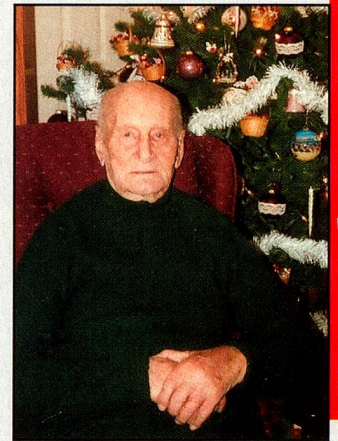
*Mathilde Widmer*

Born August 28, 1909  
in Albligen



*Rudolf Buxcel*

Born on Sept. 5, 1908 in Chabag,  
a Swiss community in Bessara-  
bia/Imperial Russia



Regional news 7



*Theodor Mueller*

And here is the champion! Born on August 11, 1904 in Gsteig bei Saanen / Bernese Oberland. At the Swiss Fair in Whittier/Los Angeles, Ted received flowers from the United Swiss Societies and the whole audience celebrated his 105th birthday by singing "Happy Birthday." The flower girl is Sabrina El-Tawany from the Swiss Singing Society Harmonie.



**New!**  
**Swiss Gourmet Trading llc.**  
**Swiss Sausages, Landjaeger, Prezel, Dessert and more.**  
**A taste of Switzerland is only a click away**  
**[www.swissgourmettrading.com](http://www.swissgourmettrading.com) (858) 997 7590**

Swiss Gourmet Trading, 12836 Caminito De Las Olas, Del Mar CA 92014



## TRANSPORTING

- HOUSEHOLD GOODS
- AUTO & BOAT
- AIR & OCEAN

**Service from across USA  
to Switzerland via  
DIRECT CONTAINER  
SERVICE NY TO BASEL**

USA contacts:  
**TRANSCONTAINER TRANSPORT INC.**  
**East Coast**  
39 Broadway, Ste 3001  
New York, NY 10006  
Tel. 212) 425.2278 or  
1.800.582.0230  
E: [nycoffice@transcontainer.com](mailto:nycoffice@transcontainer.com)

**West Coast - TTI FORWARDING**  
320 Pine Ave., Ste 1000  
Long Beach, CA 90802  
Tel. 562) 437.4210 or  
1.800.325.3811  
E: [laxoffice@transcontainer.com](mailto:laxoffice@transcontainer.com)

Swiss contacts:  
**GONDRAND AG**  
Industriestrasse 10  
8152 Glattbrugg  
Tel. 011 41 44 828 6830  
E: [c.tintori@gondrand.ch](mailto:c.tintori@gondrand.ch)  
[www.gondrand.ch](http://www.gondrand.ch)

[www.transcontainer.com](http://www.transcontainer.com)

**30** *Years of Excellence*



***Sleep the Swiss Way. Again.***

Return to the quality sleep you are used to, no matter where you live in the U.S.A. Now, the energizing **Swiss Sleep System** is here to bring you the comfortable, healthy sleep you had back home.

Get to know the **Swiss Sleep System** and its line of products at [www.SwissSleepSystem.com](http://www.SwissSleepSystem.com) or call 1866.SWISS99. We'll make you feel right at home.



*Für ä tüüfä gsundä Schlaaf. Pour un sommeil sain et profond.*



## California

### One of the Last Witnesses to History

Werner Buchmüller was assigned as Attaché to the Swiss Legation (former name for Embassy) in Berlin during the Blitz of WWII. As the aid of Switzerland's envoy, Minister Hans Fröhlicher, he experienced WWII in the thick of it. Also an agent of the International Red Cross, he was an inspector of the prison camps in Germany and was able to rescue very high-ranking American and British officers who were prisoners of war. Although prisoners were constantly shifted to different camps so that they could not be found, Werner Buchmüller was a step ahead. At 3 am one morning, he led the men in an adventurous track across miles of no man's land to freedom with the United States Forces. He received a silver medal from the United States Government for his services from 1941 to 1945. In addition, the Royal British Family paid him tribute

for his heroic actions. Furthermore, the Consulate General of Switzerland in Los Angeles honored him at an event featuring Switzerland's role in protecting victims of war.

A longtime resident in California, Werner Buchmüller quietly passed away in his sleep. He was 96 years old.

DORIS RITZI

D.RITZI@ATT.NET

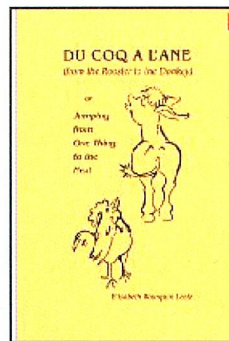
### Book Review

#### *Du Coq à l'Âne or Jumping from one Thing to the Next*

##### Elisabeth Bourquin Leete

Literally the title reads "From the Rooster to the Donkey or Jumping from one Thing to the Next." Elisabeth's book celebrates the milestones of her life filled with music – she is a fine cellist – and poetry.

I have known Elisabeth since we sat together in third grade in the little country school of Aire, near Geneva, our Ecole des Char-



milles having been requisitioned and turned over to a different kind of pupil, soldiers of the Swiss Army. It was 1939. After a few days' absence Elisabeth, always rather shy, came to school in a grey sweater, a black and white plaid skirt, and a black dotted white apron. We all wore aprons. She looked lovely with her ash blond hair curled at the nape of her neck. We had been told by la maitresse to be especially kind to her because she was in mourning. Elisabeth had just lost her father. Today, it is with deep sympathy that we read of this loss in the first section of her book. Part two, "Widowhood" tells of solace found in

poetry and music after the loss of her husband. In "Love and Parenthood," she shares her father Marcel Bourquin's writing with her Anglo-Saxon readers. Remembering her "Working Life" Elisabeth tells of her years as a New York correspondent for the now defunct Paris daily, France-Soir. In the last section, "Living Alone", she bubbles with wit and self-deprecating humor as she writes of her life in the Berkshires, her own death, her cello, her friends, and her garden. Elisabeth Bourquin Leete sensitively paints a fascinating panorama of her rich life in just over a hundred pages. Written in free verse and poetic prose the book offers pleasant reading and should be of interest to anyone, especially the Swiss who lived in the United States these past fifty years. It is available from the publisher, Ginger Cat Books, Shelburne Falls, MA 01370 and on Amazon.com.

GERTRUDE HUNZIKER MERKLE

GMHM@AOL.COM

## A to Z Travel Planners

Swiss Owned and Operated  
Travel Agency Services Worldwide

All Major Airlines Car Rentals  
Independent and Escorted Tours & Packages Hotels Rail Passes  
Apartments  
Villa Rentals  
2010 Oberammergau Tours  
Now Available!

[www.EuropefromAtoZ.com](http://www.EuropefromAtoZ.com)  
Call 1-800-261-9960 or 408-363-9966  
5533 Snell Avenue Suite 100  
San Jose, CA 95123

CST #101376940

### Coffeehouse quality in the comfort of your home

The NEW Palazzo from SOLIS is the ultimate in home espresso machines. It offers: Espresso and Café Crème at the touch of a button; Steam at the turn of a knob; and a built in bypass chute that permits the use of pre-ground coffee (decaf) so that no one is left out. Producing delicious coffeehouse quality lattes and cappuccinos at home has never been so easy.



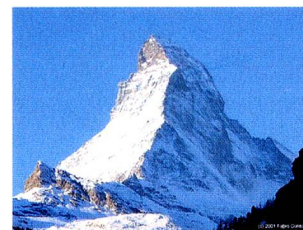
SOLIS Master 5000  
\$ 799.00



SOLIS Master 5000  
Digital, \$ 899.00



SOLIS Palazzo \$ 999.00



**SPECIAL OFFER**  
Receive a 5% discount if you  
mention offer code CH05 when  
placing your order.



Premium coffeemaker by:  
GULF COAST CONSULTING  
ENTERPRISES INC.

Phone: 941 380 2832  
[www.premiumcoffeemaker.com](http://www.premiumcoffeemaker.com)  
support@premiumcoffeemaker.com